

*Scale da appoggio • Scale doppie • Scale multiuso  
Scale telescopiche • Scale universali • Pedane di lavoro*

# ***Istruzioni per il montaggio e l'uso***

*Norma EN 131- 3: 2007 (D)*





## 1. Introduzione

## 2. Informazioni per l'utilizzatore

*Norma EN 131- 3: 2007 (D)*

Prima di usare la scala  
Posizionamento della scala  
Utilizzo della scala  
Riparazione, manutenzione e conservazione.

### 2.1 Informazioni generali

- a) Controllo della scala
- b) Cause di infortunio

## 3. Scale da appoggio

- a) Descrizione dei pittogrammi
- b) Direttiva sui piani di appoggio
- c) Montaggio scala aerea
- d) Montaggio scala a filo con fune

## 4. Scale doppie

- a) Descrizione dei pittogrammi
- b) Direttiva sui piani di appoggio
- c) Montaggio scala doppia con ruote
- d) Funzione delle ruote

## 5. Scale multiuso

- a) Descrizione dei pittogrammi
- b) Direttiva sui piani di appoggio
- c) Montaggio in posizione  $\lambda$
- d) Dispositivi di aggancio
- e) Traversa d'appoggio

## 6. Scale telescopiche

- a) Descrizione dei pittogrammi
- b) Direttiva sui piani di appoggio
- c) Giunture
- d) Elementi telescopio

## 7. Scale universali

- a) Descrizione dei pittogrammi
- b) Direttiva sui piani di appoggio
- c) Scala universale come pedana di lavoro
- d) Giunture
- e) Traversa d'appoggio

## 8. Pedane di lavoro

- a) Descrizione dei pittogrammi
- b) Direttiva sui piani di appoggio
- c) Altezza
- d) Pedana
- e) Traversa d'appoggio

## 1. Introduzione

Queste istruzioni per il montaggio e l'utilizzo regolano il montaggio, la trasformazione e lo smontaggio delle scale.

Per domande riguardanti particolari usi della scala, vi preghiamo di contattare il vostro rivenditore di fiducia o la nostra casa produttrice.

Nel montaggio devono essere utilizzati solo pezzi originali.

Fate un controllo visivo di tutti i componenti prima di montare la scala per accertarvi che non presentino difetti.

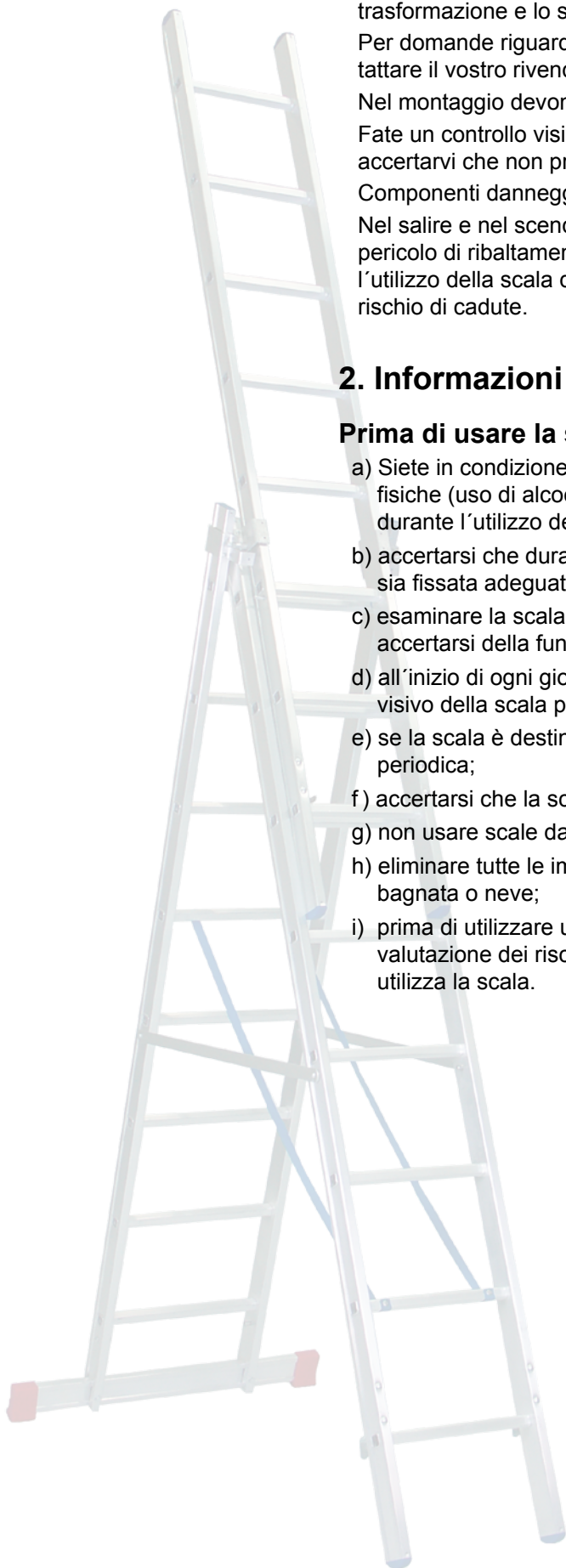
Componenti danneggiati non devono essere utilizzati.

Nel salire e nel scendere dalle scale e nell'utilizzazione delle scale, vi è pericolo di ribaltamento o caduta. Tutti i lavori eseguiti sulla scala o con l'utilizzo della scala devono essere svolti in maniera tale da evitare il rischio di cadute.

## 2. Informazioni per l'utilizzatore *norma EN 131- 3: 2007 (D)*

### Prima di usare la scala

- a) Siete in condizione fisica adatta per utilizzare la scala? Certe condizioni fisiche (uso di alcool, droghe o medicinali possono costituire un pericolo durante l'utilizzo della scala);
- b) accertarsi che durante il trasporto su portabagagli o in camion, la scala sia fissata adeguatamente per evitare danni;
- c) esaminare la scala dopo la consegna e prima del primo utilizzo, per accertarsi della funzione e dello stato di tutti i componenti;
- d) all'inizio di ogni giornata di lavoro, è necessario effettuare un controllo visivo della scala per escludere danneggiamenti o ammaccature visibili;
- e) se la scala è destinata ad uso industriale, è indispensabile una revisione periodica;
- f) accertarsi che la scala sia adatta al lavoro che si sta per svolgere;
- g) non usare scale danneggiate;
- h) eliminare tutte le impurità dalla scala, ad es. olio, sporco, vernice bagnata o neve;
- i) prima di utilizzare una scala per lavoro, dovrebbe essere fatta una valutazione dei rischi - nel rispetto delle norme del Paese in cui si utilizza la scala.





## 2. Informazioni per l'utente *norma EN 131- 3: 2007 (D)*

### Posizionamento della scala

- 
- a) La scala deve essere posizionata correttamente, ad es. va rispettato il corretto angolo per le scale da appoggio (angolo di inclinazione circa 65° - 75°), i pioli o le pedate devono essere orizzontali e una scala doppia deve essere aperta completamente;
  - b) i dispositivi di bloccaggio, se presenti, devono essere assolutamente fissati prima dell'utilizzo;
  - c) la scala deve essere posizionata su una superficie piana, orizzontale e immobile;
  - d) una scala da appoggio dovrebbe essere appoggiata ad una superficie rigida e piana e fissata prima dell'utilizzo, ad es. tramite un consolidamento o tramite l'utilizzo di una adeguata struttura per garantirne la stabilità;
  - e) la scala non deve mai essere mai spostata da sopra;
  - f) nel posizionare la scala, bisogna fare attenzione al rischio di collisioni, ad es. con veicoli, pedoni o porte. Se possibile, bloccare porte e finestre nella zona di lavoro (ma non le uscite di emergenza);
  - g) individuare tutti i potenziali pericoli costituiti da mezzi di servizio elettrici nella zona di lavoro, ad es. cavi elettrici ad alta tensione o altri mezzi di servizio elettrici scoperti;
  - h) non posizionare mai la scala sui pioli o sui gradini, ma sempre sui piedi;
  - i) se non si prendono accorgimenti aggiuntivi per evitare che la scala possa scivolare o che le parti siano sufficientemente pulite, la scala non deve essere posizionate su una superficie scivolosa (ad es. ghiaccio, superfici lucide o superfici rigide visibilmente sporche).

### Utilizzo della scala

- a) il carico massimo delle varie tipologie di scala non deve mai essere superato;
- b) non sporgersi troppo; l'utente dovrebbe essere rivolto con la parte superiore del busto verso la scala, mantenere il busto tra i montanti e stare con entrambi i piedi sullo stesso gradino;
- c) non allontanarsi mai da una scala, se ci si trova ad una certa altezza, senza utilizzare dispositivi di protezione aggiuntivi, ad es. un consolidamento o un dispositivo che ne garantisca la stabilità;
- d) non utilizzare le scale doppie per salire su un altro piano;
- e) non usare gli ultimi tre pioli/gradini di una scala da appoggio come superficie di appoggio;
- f) non usare gli ultimi due pioli/gradini di una scala doppia come superficie di appoggio se non è presente la piattaforma e il dispositivo di supporto per mani/ginocchia;
- g) non usare come superficie di appoggio gli ultimi quattro pioli/gradini di una scala doppia con sopra montata la scala aerea;
- h) le scale dovrebbero essere usate solo per lavori semplici e di breve durata;
- i) per lavori che devono essere svolti inevitabilmente sotto tensione elettrica, utilizzare scale non conduttrici di elettricità;
- j) in condizioni atmosferiche sfavorevoli, ad es. con forte vento, non utilizzare la scala all'aperto;
- k) prendere le necessarie precauzioni per evitare che i bambini giochino sulla scala;
- l) se possibile, bloccare porte e finestre nella zona di lavoro (ma non le uscite di emergenza);
- m) salire e scendere dalla scala col viso rivolto verso la scala;
- n) salire e scendere reggendosi saldamente alla scala.

## 2. Informazioni per l'utilizzatore *norma EN 131- 3: 2007 (D)*

---

- o) non usare la scala come ponte;
- p) indossare calzature appropriate salendo sulla scala;
- q) evitare di distribuire eccessivamente il peso di lato, ad es. durante lavori col trapano nel cemento armato e nei muri;
- r) non rimanere troppo a lungo sulla scala senza pause regolari (la stanchezza costituisce un pericolo);
- s) per accedere ad un'altezza più elevata le scale di appoggio dovrebbero sporgere almeno 1 metro oltre il punto di appoggio superiore;
- t) gli oggetti che devono essere trasportati salendo su una scala, dovrebbero essere oggetti facilmente maneggiabili;
- u) evitare attività che richiedono una permanenza prolungata sulla scala (ad es. trapanare lateralmente muri o cemento armato);
- v) nell'eseguire lavori sulla scala, reggersi sempre con una mano o, se questo non è possibile, prendere altri accorgimenti di sicurezza.

### **Riparazione, manutenzione e conservazione**

I lavori di manutenzione e riparazione della scala devono essere eseguiti da un esperto. In caso di dubbi le scale dovrebbero essere riparate dalla casa produttrice.

Le scale dovrebbero essere conservate secondo le istruzioni e i consigli del fabbricante.



## 2.1 Informazioni generali

### a) Controllo della scala

Oltre al quotidiano controllo visivo, l'associazione di categoria professionale deve condurre regolarmente un esame documentato. Questo esame deve essere svolto da personale specializzato.

### b) Cause di infortunio

Nella seguente lista, che comunque non è completa, sono elencati rischi ed esempi che costituiscono tipiche cause di infortunio nell'utilizzo delle scale, che sono state poste come base nella redazione delle informazioni per l'utilizzatore in questa norma.

#### Maneggio:

- collocamento della scala nella posizione necessaria;
- montaggio e smontaggio della scala;
- trasporto di oggetti nel salire la scala.

#### Slittamento, inciampo o caduta dell'utilizzatore:

- calzature inappropriate;
- pioli o gradini non puliti;
- comportamento sconsiderato dell'utilizzatore (ad es. scendere o salire due gradini per volta, scivolare lungo i montanti).

#### Perdita dell'equilibrio:

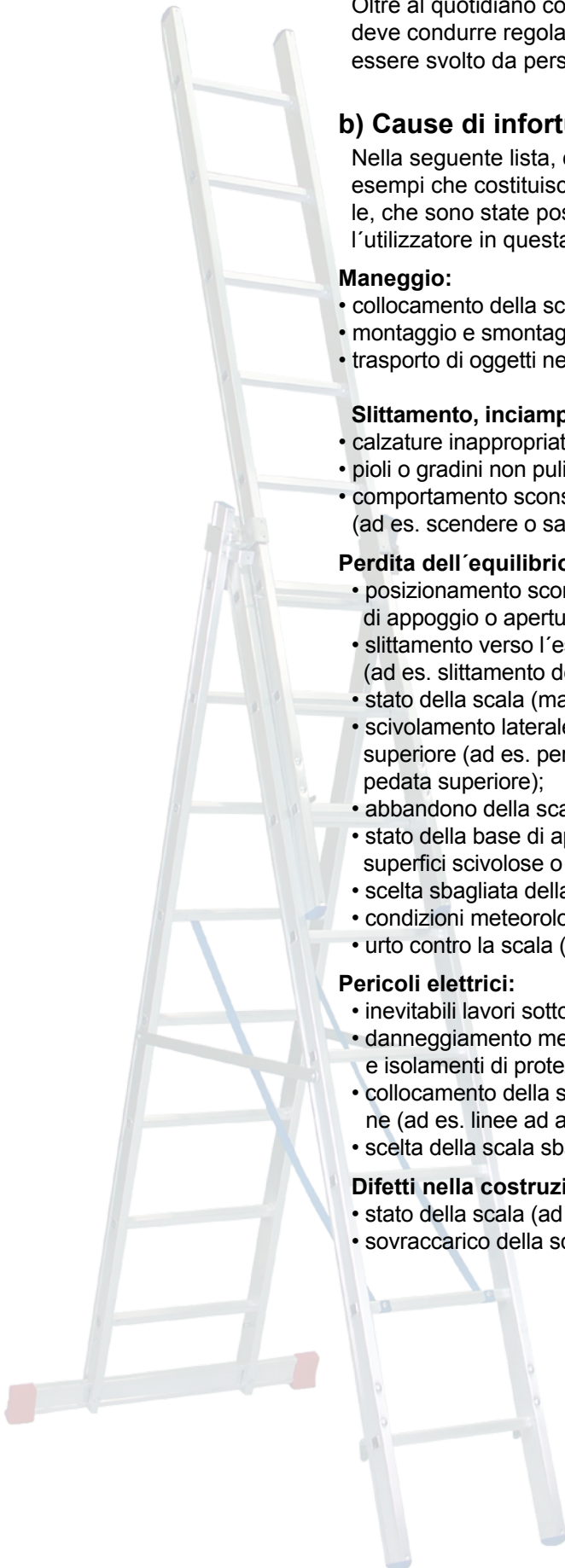
- posizionamento scorretto della scala (ad es. angolo inesatto nelle scale di appoggio o apertura non completa di scale doppie);
- slittamento verso l'esterno della parte inferiore della scala (ad es. slittamento della parte inferiore della scala dal muro);
- stato della scala (mancanza di piedini antisdrucchiolo);
- scivolamento laterale, cedimento laterale e ribaltamento della pedata superiore (ad es. per essersi sporti troppo o per insufficiente equilibrio sulla pedata superiore);
- abbandono della scala non fissata mentre ci si trova a bordo;
- stato della base di appoggio (ad es. pavimento morbido, instabile, in pendenza, superfici scivolose o superfici dure impure/sporche);
- scelta sbagliata della scala (ad es. scala troppo corta, impiego inappropriato);
- condizioni meteorologiche sfavorevoli (ad es. vento);
- urto contro la scala (ad es. di veicoli o porte).

#### Pericoli elettrici:

- inevitabili lavori sotto tensione (ad es. localizzazione guasti);
- danneggiamento mezzi di servizio elettrici attraverso la scala (ad es. coperture e isolamenti di protezione);
- collocamento della scala in prossimità di mezzi di servizio elettrici sotto tensione (ad es. linee ad alta tensione scoperte);
- scelta della scala sbagliata per lavori elettrici.

#### Difetti nella costruzione della scala:

- stato della scala (ad es. montanti danneggiati, usura);
- sovraccarico della scala.

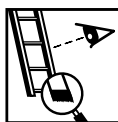


### 3. Scale da appoggio

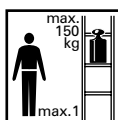
#### a) Descrizione dei pittogrammi



leggere le istruzioni



Controllo visivo della scala prima dell'uso, controllare i piedi della scala



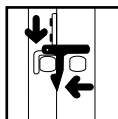
Massimo numero di persone sulla scala, carico massimo



Angolo di posizionamento a norma



Assicurare l'estremità superiore e quella inferiore della scala



Verificare l'innesto nel sistema di aggancio



Sporgenza della scala al di sopra del punto di appoggio



Gli oggetti che devono essere trasportati salendo la scala non devono essere né pesanti, né ingombranti



Posizionare su una superficie piana



Rimuovere qualsiasi impurità dalla base di appoggio

### 3. Scale da appoggio

---



Posizionare su una superficie solida



Accertarsi che l'estremità superiore sia appoggiata correttamente



Evitare di sporgersi lateralmente



Non è permesso scendere dalla scala lateralmente



In caso di utilizzo come scala di appoggio, il quart'ultimo piolo in alto è l'ultimo piolo su cui salire



Salire e scendere dalla scala mantenendo il capo rivolto verso la scala



Non impiegare la scala come ponte di passaggio



La scala non deve essere impiegata né come piattaforma di lavoro, né come scala doppia



Durante il trasporto della scala, fare attenzione ai pericoli causati dai cavi della corrente elettrica



### 3. Scale da appoggio

#### b) Direttiva sui piani di appoggio

Non usare gli ultimi tre pioli/gradini (superiori) come superfici di appoggio.

b



#### c) Montaggio scala aerea

Accertarsi che i dispositivi di aggancio siano scattati correttamente prima dell'utilizzo della scala.



c

#### d) Montaggio scala a sfilo con fune

Nel far scorrere la scala superiore sussiste il rischio di ferirsi. Poiché l'elemento di scorrimento scorre lungo il montante della scala inferiore, la scala deve essere tenuta solo ai gradini della parte scorrevole e alla fune.



d

## 4. Scale doppie

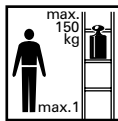
### a) Descrizione dei pittogrammi



leggere le istruzioni



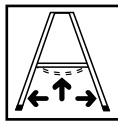
Controllo visivo della scala prima dell'uso, controllare i piedi della scala



Massimo numero di persone sulla scala, carico massimo



Assicurare l'estremità superiore e quella inferiore della scala



Prima dell'uso, accertarsi che la scala doppia sia completamente aperta



Non salire sui due pioli superiori della scala doppia



Posizionare su una superficie piana



Gli oggetti che devono essere trasportati salendo la scala non devono essere né pesanti, né ingombranti



Posizionare su una superficie solida



Rimuovere qualsiasi impurità dalla base di appoggio

## 4. Scale doppie

---



Evitare di sporgersi lateralmente



Non è permesso scendere dalla scala lateralmente



Non impiegare la scala come ponte di passaggio



Salire e scendere dalla scala mantenendo il capo rivolto verso la scala



Durante il trasporto della scala, fare attenzione ai pericoli causati dai cavi della corrente elettrica



La scala non deve essere impiegata né come piattaforma di lavoro, né come scala doppia

## 4. Scale doppie

### b) Direttiva sui piani di appoggio

Non usare gli ultimi due pioli/gradini (superiori) come superfici di appoggio.



### c) Montaggio scala doppia con ruote

I dispositivi contro l'apertura devono essere scattati correttamente prima dell'utilizzo della scala.



### d) Funzione delle ruote

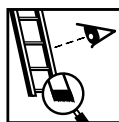
Esaminare prima dell'utilizzo. Le ruote devono rientrare quando viene esercitato un peso sulla scala.



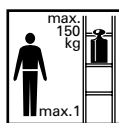
### a) Descrizione dei pittogrammi



leggere le istruzioni



Controllo visivo della scala prima dell'uso, controllare i piedi della scala



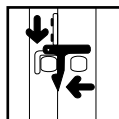
Massimo numero di persone sulla scala, carico massimo



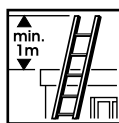
Angolo di posizionamento a norma



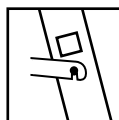
Assicurare l'estremità superiore e quella inferiore della scala



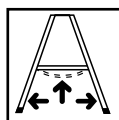
Verificare l'innesto nel sistema di aggancio



Sporgenza della scala al di sopra del punto di appoggio



Verificare il regolare innesto del sistema di tenuta



Prima dell'uso, accertarsi che la scala doppia sia completamente aperta



Non salire sui due pioli superiori della scala doppia



## 5. Scale multiuso



Posizionare su una superficie piana



Gli oggetti che devono essere trasportati salendo la scala non devono essere né pesanti, né ingombranti



Posizionare su una superficie solida



Rimuovere qualsiasi impurità dalla base di appoggio



Evitare di sporgersi lateralmente



Accertarsi che l'estremità superiore sia correttamente appoggiata



In caso di utilizzo in posizione , il quint'ultimo piolo in alto è l'ultimo piolo su cui salire



In caso di utilizzo come scala di appoggio, il quart'ultimo piolo in alto è l'ultimo piolo su cui salire



Non impiegare la scala come ponte di passaggio



Salire e scendere dalla scala, mantenendo il capo rivolto verso la scala

## 5. Scale multiuso

---



Durante il trasporto della scala, fare attenzione ai pericoli causati dai cavi della corrente elettrica



La scala non deve essere impiegata né come piattaforma di lavoro, né come scala doppia



Non è permesso scendere dalla scala lateralmente

### b) Direttiva sui piani di appoggio

Non utilizzare gli ultimi quattro gradini come piano di appoggio.



### c) Montaggio in posizione - $\lambda$

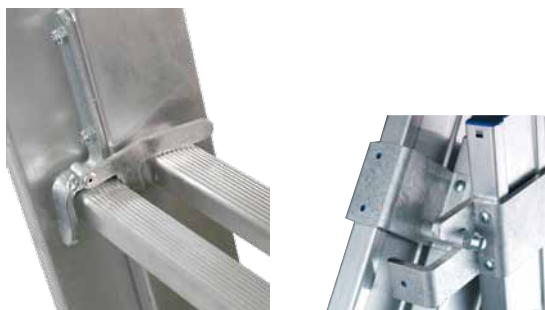
Se presenti, i dispositivi contro l'apertura devono essere fissati prima dell'utilizzo.



c

### d) Dispositivi di aggancio

Accertarsi che i dispositivi di aggancio siano scattati correttamente prima dell'utilizzo.



d

### e) Traversa d'appoggio

Verificarne la stabilità prima dell'utilizzo!



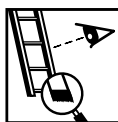
e

## 6. Scale telescopiche

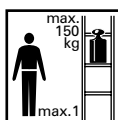
### a) Descrizione dei pittogrammi



leggere le istruzioni



Controllo visivo della scala prima dell'uso, controllare i piedi della scala



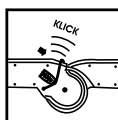
Massimo numero di persone sulla scala, carico massimo



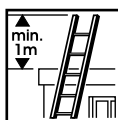
Angolo di posizionamento a norma



Assicurare l'estremità superiore e quella inferiore della scala



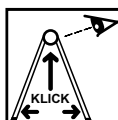
Verificare l'innesto degli snodi



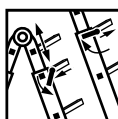
Sporgenza della scala al di sopra del punto di appoggio



In caso di utilizzo come scala doppia, la scala deve essere impiegata solo interamente e non solo la parte esterna o solo quella interna!



Prima dell'uso, accertarsi che la scala doppia sia completamente aperta (gli snodi devono essere innestati)



Per regolare la parte esterna telescopica, sbloccare le impugnature telescopiche, impostare l'altezza desiderata e reinnestare le impugnature telescopiche, prima di utilizzare nuovamente la scala

## 6. Scale telescopiche



Assicurare l'estremità superiore e quella inferiore della scala



Gli oggetti che devono essere trasportati salendo la scala non devono essere né pesanti, né ingombranti



Posizionare su una superficie solida



Rimuovere qualsiasi impurità dalla base di appoggio



Evitare di sporgersi lateralmente



Accertarsi che l'estremità superiore sia correttamente appoggiata



Non salire sui due pioli superiori della scala doppia



Non è permesso scendere dalla scala lateralmente



Non impiegare la scala come ponte di passaggio



Salire e scendere dalla scala mantenendo il capo rivolto verso la scala

## 6. Scale telescopiche

---



Durante il trasporto della scala, fare attenzione ai pericoli causati dai cavi della corrente elettrica



In caso di utilizzo come scala di appoggio, il quart'ultimo piolo in alto è l'ultimo piolo su cui salire



## 6. Scale telescopiche

### b) Direttiva sui piani di appoggio

Se utilizzata come **scala da appoggio** (vedi immagine), non usare gli ultimi tre gradini come piano di appoggio.

Se utilizzata come **scala doppia**, non usare gli ultimi due gradini come piano di appoggio.



### c) Giunture

Attenzione: utilizzare le scale solo se entrambe le giunture sono fissate.  
Descrizione funzione giunture.

sganciato (O)



fissato (C)

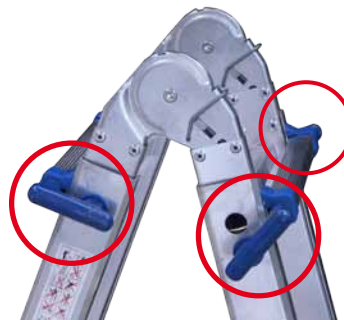


c

### d) Elementi scala telescopica

Attenzione: utilizzare la scala solo se tutti gli elementi sono fissati correttamente.  
Per spostare gli elementi esterni della scala telescopica, sganciare le maniglie della scala. Impostare l'altezza desiderata (spostando gli elementi) e prima di utilizzare la scala, riagganciare le maniglie.

fissato



sganciato

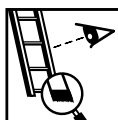
d

## 7. Scale universali

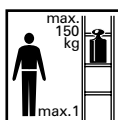
### a) Descrizione dei pittogrammi



leggere le istruzioni



Controllo visivo della scala prima dell'uso, controllare i piedi della scala



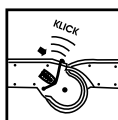
Massimo numero di persone sulla scala, carico massimo



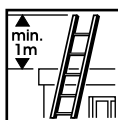
Angolo di posizionamento a norma



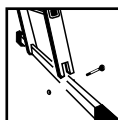
Assicurare l'estremità superiore e quella inferiore della scala



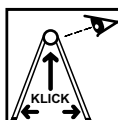
Verificare l'innesto degli snodi



Sporgenza della scala al di sopra del punto di appoggio



Utilizzare la scala solo con due traverse alla base montate



Prima dell'uso, accertarsi che la scala doppia sia completamente aperta



In caso di utilizzo come piattaforma di lavoro, il carico massimo è di 120 kg

## 7. Scale universali



Posizionare su una superficie piana



Gli oggetti che devono essere trasportati salendo la scala non devono essere né pesanti, né ingombranti



Posizionare su una superficie solida



Rimuovere qualsiasi impurità dalla base di appoggio



Evitare di sporgersi lateralmente



Accertarsi che l'estremità superiore sia correttamente appoggiata



Non salire sui due pioli superiori della scala doppia



Non è permesso scendere dalla scala lateralmente



Non impiegare la scala come ponte di passaggio



Salire e scendere dalla scala, mantenendo il capo rivolto verso la scala

## 7. Scale universali

---



Durante il trasporto della scala, fare attenzione ai pericoli causati dai cavi della corrente elettrica



In caso di utilizzo come scala di appoggio, il quart'ultimo piolo in alto è l'ultimo piolo su cui salire



Mantenere una certa distanza dalla parete, non salire o non caricare la parte superiore

## 7. Scale universali

### b) Direttiva sui piani di appoggio

Se utilizzata come **scala da appoggio** (vedi immagine), non usare gli ultimi tre gradini come piano di appoggio.  
Se utilizzata come **scala doppia**, non usare gli ultimi due gradini come piano di appoggio.



### c) Scala universale come pedana di lavoro

Le scale universali che vengono utilizzate come pedane di lavoro, non devono superare l'altezza di **1 metro**. Se utilizzate come pedane di lavoro, devono essere usate piattaforme adeguate.



### d) Giunture

Utilizzare la scala solo se tutti gli snodi sono innestati.



### e) Traversa d'appoggio

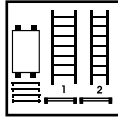
Controllarne la stabilità prima dell'utilizzo!



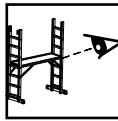
### a) Descrizione dei pittogrammi



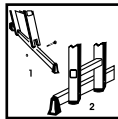
leggere le istruzioni



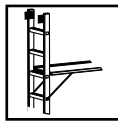
Controllare i componenti



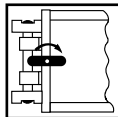
Controllo visivo della piattaforma di lavoro prima dell'impiego



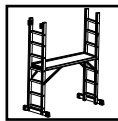
Accertarsi che la traversa alla base sia ben fissa



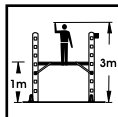
Accertarsi che la sicura delle barre di irrigidimento sia ben fissa



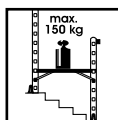
Verificare l'innesto dell'elemento di ancoraggio



Posizionare su una superficie piana



Massima altezza della piattaforma



Carico massimo

## 8. Pedane di lavoro

### b) Direttiva sui piani di appoggio

Se utilizzate come scale di appoggio, non usare come superficie di appoggio gli ultimi tre gradini.



b

### c) non superare l'altezza massima di 1 metro



c

### d) Pedana

Utilizzare la pedana solo se sono correttamente scattati i dispositivi contro l'apertura e i dispositivi di sicurezza per il sollevamento.



d

### e) Traversa d'appoggio

Controllarne la stabilità prima dell'utilizzo!



\*

#### \*ATTENZIONE:

Nell'uso come scala d'appoggio allungabile, la traversa deve essere smontata dalla parte superiore della scala!



e



## **Indirizzo e contatto:**

**Fa. Sebastian ERNST Leitern**

Gerüste GmbH & Co. KG

Auenweg 46

94437 Mamming-Rosenau

Tel.: +49 (0)9955/9309-0

Fax: +49 (0)9955/9309-50

E-mail: [info@leitern-ernst.de](mailto:info@leitern-ernst.de)

[www.leitern-ernst.de](http://www.leitern-ernst.de)